

# INTERNSHIP REPORT



## TRANSLATION OF BUSINESS TEXT AT THE DIRECTORATE GENERAL OF DEFENCE POTENTIAL MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF THE REPUBLIC INDONESIA

**FAIRA RESPATI PARMUSINTO**  
**2008411040**

**ENGLISH FOR BUSINESS COMMUNICATION AND  
PROFESSIONAL STUDY PROGRAMME**

**BUSINESS ADMINISTRATION DEPARTMENT**

**DEPOK**

**2023**

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## STATEMENT OF APPROVAL

### STATEMENT OF APPROVAL

- A
- a. Title of Internship Report : Translation of Business Text at the Directorate General of Defence Potential Ministry of Defence of the Republic of Indonesia
  - b. Author
    1. Name : Faira Respati Parmusinto
    2. Student ID : 2008411040
  - c. Department : Business Administration
  - d. Study Program : D4 English for Business and Professional Communication (BISPRO)
  - e. Duration of Internship : 7 August 2023 – 7 December 2023
  - f. Place of Internship : Ministry of Defence of the Republic of Indonesia (Jl. Medan Merdeka Barat No. 13-14 Central Jakarta, 10110 Postal Code 2005 Jakarta 10020

Supervisor of PNJ,

Farizka Humolunggo, S.Pd., M.A.  
NIP. 199103022023212042

Depok, 24 January 2024

Mentor of Company,

Dwi Hartanto  
Peltu NRP 521037

Approved by,  
Head of BISPRO Study Program

Dr. Dra. Ina Suknesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum.  
NIP. 196604121987032004



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## PREFACE

Praise be to Allah S.W.T. thanks to God's grace, the writer can complete the writing of the field work practice report carried out at the Directorate General of Defence Potential of the Ministry of Defence of the Republic of Indonesia with the title “Translation of Business Text at the Directorate General of Defence Potential Ministry of Defence of the Republic of Indonesia”. This field work practice Report was prepared to fulfil the requirements to achieve the Applied Bachelor's degree. The writer realises that, without the help and guidance of various parties during the preparation process, the preparation of this field work practice report will be difficult to complete. Therefore, the writer would like to thank:

1. Mr. Dr. sc. Zainal Nur Arifin, Dipl. Ing-HTL., M.T., as Director of Politeknik Negeri Jakarta;
2. Mrs. Dr. Dra. Iis Mariam, M.Si., as Head of the Department of Business Administration;
3. Mrs. Dr. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum., as Head of English for Communication Business and Professional Study Programmes;
4. Ms. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A. as the supervisor who has given time, energy and thought to guide the writer in writing this field work practice report;
5. Mr. Dwi Hartanto as a mentor at the Directorate General of Defence Potential of the Ministry of Defence of the Republic of Indonesia who has given the opportunity and guided the writer to carry out field work practice at the Ministry of Defence of the Republic of Indonesia;
6. Both of my parents who have always helped and given support both moral, spiritual, and material as well as prayers until this moment;
7. Mr. Iskandar, Mrs. Hani, Mrs. Titi, Mrs. Anggar, Mrs. Mira, Mrs. Reni, and Mr. Widodo who always helped and provided precious lessons during the Field Work Practices at the Ministry of Defence of the Republic of Indonesia.

The writer hopes that the results of this report will be very useful for many parties.

Depok, January 2024

writer



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## DAFTAR ISI

<b>PREFACE</b> .....	iii
<b>DAFTAR ISI</b> .....	iv
<b>DAFTAR TABEL</b> .....	v
<b>CHAPTER I INTRODUCTION</b> .....	1
1.1 Background .....	1
1.2 Scope Of Activities.....	3
1.3 Time and Place of Implementation.....	4
1.4 Purpose and Benefits .....	4
<b>CHAPTER II LITERATURE REVIEW</b> .....	6
2.1 Definiton of Translation.....	6
2.2 Ideologies of Translataion.....	7
2.3 Translation Techniques.....	8
2.4 Process of Translation.....	10
2.5 Translation of Business Texts .....	11
<b>CHAPTER III IMPLEMENTATION RESULTS</b> .....	13
3.1 Fieldwork Practices Work Unit.....	13
3.2 Fieldwork Practices Description.....	14
3.3 Translation Process Overview.....	21
3.4 Identification of Challenges Involved.....	29
3.4.1 Task Implementation Challenges.....	29
3.4.2 How to solve problems.....	30
<b>CHAPTER IV CLOSING</b> .....	31
4.1 Conclusion.....	31
4.2 Suggestions.....	31
<b>REFERENCES</b> .....	L-4 Internship Mentoring Form
<b>CERTIFICATE OF INTERNSHIP</b> .....	33 Surat Keterangan PKL
<b>CERTIFICATE OF INTERNSHIP</b> .....	34 Surat Keterangan PKL
<b>LOGBOOK</b> .....	L-2 Logbook
<b>ATTACHMENTS</b> .....	L-3 Lampiran Teks Terjemahan
<b>INTERNSHIP MENTORING FORM</b> .....	55



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**DAFTAR TABEL**

Tabel 3. 1 Organisational Structure of the Directorate General of Defence Potential, Ministry of Defence of the Republic of Indonesia.....	13
Tabel 3. 2 Quotations of the Application of Literal Translation Technique in the Translation of Business Text in the form of Absence Regret Letter .....	23
Tabel 3. 3 Quotations of the Application of Literal Translation Technique in the Translation of Business Texts in the Form of Visiting Invitations.....	25
Tabel 3. 4 Quotations of the Application of Literal Translation Technique in the Translation of Business Texts in the Form of Company Profile.....	27





## CHAPTER I INTRODUCTION

### 1.1 Background

(Brislin R. , 1970) in (Mulia, 2015) defined translation as: “the general term referring to the transfer of thoughts and ideas from one language (source) to another (target), whether the languages are in written or oral form; whether the languages have established orthographies or do not have such standardization or whether one or both languages is based on signs, as with sign languages of the deaf” or generally refers to the activity of expressing thoughts and ideas from one language (the source language) to another language (the target language), either in written or spoken form; whether the language has an orthographic system or has not been standardized or one or both in the form of sign language, such as sign language for the deaf. Definition(Brislin R. W., 1976), this explains that translation is a general term that refers to the activity of transferring thoughts and ideas from a source language to a target language either in writing or orally, through language or gesture. This definition is wider as it includes oral and written language but does not explain the process and standards.

As a student of the English for Business Communication and Professional (BISPRO) Study Programme, translation becomes the most prioritized aspect and concentration of learning. Students of this programme are learnt various theories, ideologies, techniques, and methods in translating various types of texts. Based on the PNJ Academic website (2020), the types of texts translated by BISPRO study programme students are divided into four types, i.e., legal texts which include law, regulations, agreements, and notaries; business texts; journalistic texts; and academic texts. It can be seen from the aspects and concentration of learning that are highly prioritized in the translation field, various other types of learning concentrations are also taught to BISPRO study programme students to be able to become competent and work-ready graduates.

#### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

To support the learning of BISPRO study programme students in the translation field, Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) and other universities are following the policy or programme provided by the Ministry of Education, Culture, Research, and Technology of the Republic of Indonesia, the "Merdeka Belajar Kampus Merdeka" programme. This programme is a platform for BISPRO study programme students to get to know the professional world and to improve their skills using the theories and practices that have been implemented during the lecture programmes. On this occasion, the author had the opportunity to participate in this programme by doing an internship, or what is usually known as Field Work Practice (Praktik Kerja Lapangan (Internship)), at the Ministry of Defence of the Republic of Indonesia.

Politeknik Negeri Jakarta is a vocational university that was established to fulfill the needs of professional human resources in the industry, both the service industry and the manufacturing industry. Graduates of Politeknik Negeri Jakarta are expected to have the competence required by industry/business. Therefore, to make education in line with the demand in industry/business, students are required to implement Field Work Practices.

Field Work Practice is a programme that provides opportunities for students to gain practical experience in a professional work environment. Internship is a mandatory programme for Politeknik Negeri Jakarta students and it is hoped that Politeknik Negeri Jakarta students will gain useful experience and lessons after implementing Internship.

The Ministry of Defense of the Republic of Indonesia is the ministry of the Government of Indonesia responsible for the defense of Indonesia. It is one of the three ministries explicitly mentioned in the 1945 Constitution, alongside the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Home Affairs. The ministry is led by a Minister of Defence, currently held by Prabowo Subianto, responsible for formulating, stipulating and implementing defense policy. The ministry's duties include managing defense-related assets and monitoring the implementation of tasks within the ministry.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Directorate General of Defense Potential (DG Pothan) is an Echelon I unit under the Ministry of Defence of the Republic of Indonesia. This directorate has the task of formulating and implementing policies and technical standardization in the defense potential sector. The Directorate General of Defense Potential has its head office at Jl. Tanah Abang No.8, Central Jakarta. Major General Mohammad Fadjar, M.PICT, has served as Director General of Defense Potential at the Ministry of Defence of the Republic of Indonesia since 2023. The Directorate General of Defense Potential consists of several directorates, such as:

- Secretariat of the Directorate General
- Directorate of State Defence
- Directorate of Defence Resources
- Directorate of Defence Industry Technology
- Directorate of Veterans

### 1.2 Scope Of Activities

The implementation of Internship activities at the Directorate General of Potential Defence Ministry of Defence of the Republic of Indonesia is given several tasks related to translation, the Directorate General of Potential Defence Ministry of Defence of the Republic of Indonesia itself translates 3 types of documents, i.e.:

- a. Personal Documents such as Curriculum Vitae.  
Personal documents of many Ministries of Defence officials translated into English, i.e. Curriculum Vitae. This document is mostly translated into English for Courtesy Call purposes, when visiting other countries, and other purposes that require personal documents in English language.
- b. Business Documents like Defence International Exhibition Invitation, Visiting Invitation, *Minute of Meeting* (MoM), Opening-Closing Remarks, Confirmation Letter/ Regret, Letter of Interest (LoI), Visa Recommendation, Company Profile, Tentative Agenda, and Letter of Guarantee (LoG).  
Most of the documents that belong to DG Pothan Kemhan use Business Documents. This document comes from the Ministry of Defence of other



countries in cooperation with the Ministry of Defence of the Republic of Indonesia, so many of them are translated into Indonesian. But not a few documents are also translated into English, usually a reply letter from the Ministry of Defence of the Republic of Indonesia to the Ministry of Defence of another country.

- c. Legal documents such as Agreement and Memorandum of Understanding (MoU). Legal documents that belong to the Ministry of Defence mostly come from Agreement dan MoU. This happens because the Ministry of Defence cooperates a lot with foreign countries so that the language used is more dominant English. Usually, this document is translated from English to Bahasa Indonesia.

The aforementioned documents were translated by a qualified Military English Instructor. The author is assigned by DG Defence Potential Ministry of Defence of the Republic of Indonesia to translate documents in various fields such as Personal, Business, and Legal documents. However, among these fields, the author focuses more on translating business documents such as Opening-Closing Remarks.

### 1.3 Time and Place of Implementation

Time and place of implementation the author's Internship activities are implemented as the following:

- a. Time : August 7<sup>th</sup> – December 7<sup>th</sup>, 2023
- b. Agency : Ministry of Defence of the Republic of Indonesia
- c. Address : Jl. Medan Merdeka Barat No. 13-14 Central Jakarta, 10110  
Postcode 2005 Jakarta 10020
- d. Website : <https://www.kemhan.go.id/>
- e. Description : Internship activities are carried out onsite or Work from Office (WFO).

### 1.4 Purpose and Benefits

#### 1.4.1 Purpose

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



This Field Work Practice (Internship) purposes to apply the materials and practice translation that have been learnt during lectures to be able to improve the ability to translate various types of texts and understand the terms used in Personal, Business, and Legal texts following the translation requirements in the institution, especially in the translation of business texts.

#### 1.4.2 Benefits

This Internship activity and report has the following benefits:

1. Improving the author's ability to translate Personal, Business, and Legal texts from Indonesian into English, one of which is the translation of business texts.
2. Providing insight and understanding in determining appropriate word use in Personal, Business, and Legal texts.
3. Practicing discipline, responsibility and learning a good work ethic.

## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CHAPTER IV CLOSING

### 4.1 Conclusion

The internship or Field Work Practice (Internship) activities carried out by the writer at the Directorate General of Defence Potential of the Ministry of Defence of the Republic of Indonesia for eighteen weeks or four months have the following conclusions:

- Internship activities were carried out successfully and received full support from the agency where the internship was carried out so that the writer could optimally carry out internship activities.
- The writer gets the impression of real work experience in the staffing environment of the Ministry of Defence by being given real assignments and deadlines, such as punctuality and accuracy in answering letters and translating official documents.

### 4.2 Suggestions

Internship activities at the Directorate General of Defence Potential, Sub-Directorate of Promotion & Cooperation are highly recommended for participants who wish to become a translator because it is very on target with the BISPRO Study Program. In addition, interns automatically also get a change in disciplinary behaviour because they follow according to programmed and planned agency activities. Interns can also get additional language aspects skills because the agency corresponds with partners from various countries that have diplomatic relations with Indonesia, especially in the defence industry.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**REFERENCES**

- Brislin, R. (1970). Back-Translation for Cross-Cultural Research. *Journal of Cross-Cultural Psychology*.
- Brislin, R. W. (1976). Translation: Application and Research.
- CATFORD, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Hoed, B. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan: Menuju Paradigma Baru*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- Ma'mur, I. (2007). PROSES PENERJEMAHAN DESKRIPSI TEORETIK . *Jurnal UIN Banten*.
- Molina, L., & Albir, A. H.:. (2002). *Translation Technique Revisited : A Dynamic and Functionalist Approach*. Meta.
- Mulia, H. A. (2015). *Pengantar Penerjemahan (Introduction to Translation)*. Sukabina Press.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Nida. (1964). *Toward a Science of Translating*.
- Nida, E.A and Taber. (C.R. 1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J Brill.
- Pinchuck. (1977). *The Art of Translation: A Comprehensive Guide*. Moscow: Progress Publishers.
- Prasetyani, N. Y. (2010). *IDEOLOGI PENERJEMAHAN DAN PENERJEMAHAN IDEOLOGI*.
- Rahmah, Y. (2018). METODE DAN TEKNIK PENERJEMAHAN KARYA SASTRA . *ejournal undip*.
- Siregar, R. (2016). *PENTINGNYA PENGETAHUAN IDEOLOGI PENERJEMAHANBAGI PENERJEMAH*.
- Taber. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden.

## CERTIFICATE OF INTERNSHIP



KEMENTERIAN PERTAHANAN RI  
DIREKTORAT JENDERAL POTENSI PERTAHANAN

Nomor : B/2153/KPG/01.03.04/XII/2023/DJPOT Jakarta, 7 Juli 2023  
Klasifikasi : Biasa  
Lampiran : -  
Hal : Persetujuan Magang Kepada  
Yth. Direktur Bidang Kemahasiswaan  
Politeknik Negeri Jakarta  
di  
Jakarta

1. Dasar :
  - Surat Direktur Bidang Kemahasiswaan Politeknik Negeri Jakarta Nomor: 3723/PL.3/PK.01.09/2023 dan Nomor: 3835/PL.3/PK.01.09/2023 tanggal 13 Juni 2023 tentang Permohonan Magang Industri.
2. Sehubungan dasar tersebut di atas, disampaikan bahwa Mahasiswa Program Studi D4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta, atas nama:
  - a. Nama : Faira Respati Parmusinto  
Nim : 2008411040
  - b. Nama : Salza Hermalia Putri  
Nim : 2008411049
  - c. Nama : Aulia Nurani Fitrohati  
Nim : 2008411037

Dijijinkan melaksanakan magang di Direktorat Teknologi dan Industri Pertahanan Ditjen Pothan Kemhan terhitung mulai tanggal 7 Agustus s.d. 7 Desember 2023 dengan mengikuti dan mematuhi Peraturan yang berlaku di lingkungan Ditjen Pothan Kemhan.

3. Demikian mohon menjadikan periksa.

a.n. Direktur Jenderal  
Potensi Pertahanan  
Sekretaris  
d.b.  
Kepala Bagian Umum,  


Heri Siswanto, S.Sos., M.M  
Kolonel Am NRP. 11960043010774

Tembusan:

1. Ses Ditjen Pothan Kemhan
2. Dirtekindhan Ditjen Pothan Kemhan

Jl. Tanah Abang Timur No. 8 Jakarta Pusat Telp. 0213828832



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CERTIFICATE OF INTERNSHIP

KEMENTERIAN PERTAHANAN RI  
DIREKTORAT JENDERAL POTENSI PERTAHANAN

Nomor : B/4344 JKPG/01.03.04/XII/2023/DJPOT  
 Klasifikasi : Biasa  
 Lampiran : -  
 Hal : Selesai Melaksanakan Praktek Kerja Lapangan (PKL) Magang.

Jakarta, 5 Desember 2023

Kepada

Yth. Wakil Direktur Bidang  
Kemahasiswaan POLITEKNIK  
NEGERI Jakarta

di

Jakarta

- Dasar:
  - Surat Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan POLITEKNIK NEGERI Jakarta Nomor: 3723/PL3/PK.01.09/2023 tanggal 12 Desember 2022 tentang Permohonan Magang Industri.
- Sehubungan dasar tersebut di atas, dengan hormat disampaikan bahwa mahasiswa/i POLITEKNIK NEGERI Jakarta, telah selesai melaksanakan Magang di Direktorat Teknologi dan Industri Pertahanan Ditjen Potan Kemhan selama 5 (lima) bulan terhitung mulai bulan Agustus s.d. bulan Desember 2023 atas nama tersebut dibawah ini sebagai berikut:

No.	NIM	NAMA SISWA	PROGRAM STUDI	EMAIL	No. Telp./HP.
1.	2008411040	Faira Respati Parmusinto	D-4 Bispro Administrasi Niaga PNJ	POLITEKNIK NEGERI JAKARTA <a href="mailto:faira.respati@pnj.ac.id">faira.respati@pnj.ac.id</a>	085921036419
2.	2008411049	Salza Hermalia Putri	D-4 Bispro Administrasi Niaga PNJ	POLITEKNIK NEGERI JAKARTA <a href="mailto:Salza.hermalia@pnj.ac.id">Salza.hermalia@pnj.ac.id</a>	087783979687
3.	2008411037	Aulia Nurani Fitrohati	D-4 Bispro Administrasi Niaga PNJ	POLITEKNIK NEGERI JAKARTA <a href="mailto:Aulia.nurani@pnj.ac.id">Aulia.nurani@pnj.ac.id</a>	089603186338

Selama mengikuti/melaksanakan Praktek Kerja Lapangan (Magang) dapat mengikuti melaksanakan tugas dengan penuh rasa tanggung jawab dan berdedikasi sangat Baik, selanjutnya kembali menyelesaikan tugas Studi di kampus masing - masing.

- Demikian mohon menjadikan Periksa.

a.n. Direktur Jenderal  
Potensi Pertahanan  
Sekretaris  
u.b.  
Kepala Bagian Umum,

Heri Siswanto, S.Sos., M.M.  
Kolonel Arh NRP. 11960043010774

Tembusan:

- Dirjen Potan Kemhan
- Ses Ditjen Potan Kemhan
- Dir Tekindhan Ditjen Potan

Jalan Tanah Abang Timur Nomor 8 Jakarta Pusat 10110  
Telip: (021) 3826832, Fax: (021) 3826831

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## LOGBOOK

## LOGBOOK

## Internship Mentoring at the Ministry of Defence of the Republic of Indonesia

1. Name of Agency : Kementerian Pertahanan RI
2. Address : Jl.Medan Merdeka Barat No. 13-14 Central  
Jakarta, 10110 Postcode 2005 Jakarta 10020
3. Title : Translation of Business Text  
at the Directorate General of Defence Potential  
Ministry of Defence of the Republic of Indonesia
4. Name of Mentor : Dwi Hartanto/ Peltu NRP 521037

No.	Days/Dates	Mentoring Topics	Signatures
1.	7 August 2023	Translating Serbian PARTNER Invitation Letter 2023	
2.	8 August 2023	Research Serbian PARTNER Feedback & Suggestion Materials 2023	
3.	9 August 2023	Translating Key Points LM – PTDI	
4.	10 August 2023	Translating the Minutes of Meeting of the 10th Korea - Indonesia DICC	
5.	11 August 2023	Translating the ShangriLa IISS Defence Minister's Response Letter	
6.	14 August 2023	Translating DSEI 2023 Covering Letter	
7.	15 August 2023	Translating the RSIS Defence Minister's Regret Letter	
8.	16 August 2023	Translating the Defence Minister's Response Letter to Russia	
9.	18 August 2023	Making Confirmation Letter of Attendance at DSEI 2023 London into English	

## Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

10.	21 August 2023	Translating the Confirmation Letter of Attendance at DSEI 2023 London into Bahasa Indonesia	DA
11.	22 August 2023	Making the Minister of Defence's Letter regarding Recommendations for PTDI Product Offerings to the Minister of DND of the Philippines into English	DA
12.	23 August 2023	Translating the Minister of Defence's Letter regarding the Recommendation for PTDI Product Offerings to the Minister of DND of the Philippines into Bahasa Indonesia	DA
13.	24 August 2023	Making Thailand's 2023 Defence & Security (DSA) Guidebook	DA
14.	28 August 2023	Translating RI 200523 Global Strategic Partnership UK	DA
15.	29 August 2023	Making Thailand's 2023 Defence & Security (DSA) Confirmation Letter into English	DA
16.	30 August 2023	Research Materials Feedback & Suggestion Defence & Security (DSA) 2023 Thailand	DA
17.	31 August 2023	Translating the Embassy of Japan Letter	DA
18.	1 September 2023	Translating the Minutes of Meeting the 11th Korea - Indonesia DICC	DA
19.	4 September 2023	Translating the 12th Korea DICC Invitation	DA
20.	5 September 2023	Making Curriculum Vitae of Director General of DG Defence Potential into English	DA
21.	6 September 2023	Translating the 2nd RI-Vietnam Key Discussion Points 2021	DA





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

22.	7 September 2023	Making Confirmation Letter of Attendance at International Defence Exhibition Bratislava (IDEB) 2023 into English	DA
23.	8 September 2023	Translating of Confirmation Letter for Attendance at International Defence Exhibition Bratislava (IDEB) 2023	DA
24.	11 September 2023	Research Materials Feedback & Suggestion International Defence Exhibition Bratislava (IDEB) 2023 ke into Bahasa Indonesia	DA
25.	12 September 2023	Translating Company Profile of PT Multi Nitrotama Kimia into English	DA
26.	13 September 2023	Translating PT Multi Nitrotama Kimia Review into English	DA
27.	14 September 2023	Translating the Curriculum Vitae of the Head of Sub-Directorate of Defence Technology and Industry into English	DA
28.	15 September 2023	Translating the Agreed Minutes of SKB V RI-Czech Brno 10 Nov 21	DA
29.	18 September 2023	Translating BHO OCEAN GOING Minutes of Meeting into English	DA
30.	19 September 2023	Translating the Invitation of the 1st Joint Working Group (JWG) RI-UAE	DA
31.	20 September 2023	Translating Letter of Interest Int Ploutus SIS	DA
32.	21 September 2023	Translating KFX Payment Notification Letter from DAPA to Minister of Defence	DA
33.	22 September 2023	Making DAPA Autorisation Request Letter to KAI into English	DA
34.	25 September 2023	Translating DAPA's Authorization Request Letter to KAI into Bahasa Indonesia	DA



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

35.	26 September 2023	Translating the Invitation Letter for EXPODEFENSA Colombia 2023	
36.	27 September 2023	Making a Visa Recommendation Letter for the Director General of Defence Potential's Wife to South Korea in English	
37.	29 September 2023	Translating the Official Invitation Letter of ADEX Seoul & DICM RI-Korea	
38.	2 Oktober 2023	Making Confirmation Letter of Attendance at ADEX Seoul & DICM RI-Korea in English	
39.	3 Oktober 2023	Translating the Letter of Confirmation of Attendance at ADEX Seoul & DICM RI-Korea into Bahasa Indonesia	
40.	4 Oktober 2023	Translating the Letter of Visa Recommendation from the Director General of Defence Potential's Wife to South Korea into Bahasa Indonesia	
41.	5 Oktober 2023	Research Materials Feedback & Suggestion ADEX Seoul & DICM RI-Korea	
42.	6 Oktober 2023	Making Guidebook of Activities of "ADEX Seoul" 2023	
43.	9 Oktober 2023	Translation of Konstrakta Defence Company Profile	
44.	10 Oktober 2023	Making Confirmation Letter for Attending 1st Joint Working Group (JWG) RI-UAE	
45.	11 Oktober 2023	Create Defence Industry Letter Attending RI-UAE JWG	
46.	12 Oktober 2023	Research Materials Feedback & Suggestion RI-UAE Cooperation	



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

47.	13 Oktober 2023	Making Opening-Closing Remark of Director General of Defence Potential at Joint Working Group (JWG) RI-UAE 2023 into English	
48.	16 Oktober 2023	Translating Opening-Closing Remark of Director General of Defence Potential at Joint Working Group (JWG) RI-UAE 2023 into Indonesia	
49.	17 Oktober 2023	Translating the Head of Sub-Directorate's PowerPoint for RI-Canada Exposure into English	
50.	18 Oktober 2023	Translating the Canadian Defence Industry Product Review	
51.	20 Oktober 2023	Translating the RI-Vietnam 2023 Tentative Programme of Defence Policy Dialogue (DPD)	
52.	23 Oktober 2023	Making Opening-Closing Remark of the Directorate of Technology and Defence Industry of the Directorate General of Defence Potential at Defence Policy Dialogue (DPD) RI-Vietnam 2023 into English	
53.	24 Oktober 2023	Translating the Opening-Closing Remark of the Directorate of Technology and Defence Industry of the Directorate General of Defence Potential at the Defence Policy Dialogue (DPD) RI-Vietnam 2023 into Bahasa Indonesia	
54.	25 Oktober 2023	Research Materials Feedback & Suggestion Defence Policy Dialogue (DPD) RI-Vietnam 2023	
55.	26 Oktober 2023	Making Powerpoint Exposure Defence & Security (DSA) 2023 Thailand	
56.	27 Oktober 2023	Making Confirmation Letter of RI-UAE Joint Working Group (JWG) Delegation into English	
57.	30 Oktober 2023	Translating the Confirmation Letter of the Delegation of the Joint Working Group (JWG) RI-UAE into Bahasa Indonesia	
58.	31 Oktober 2023	Making Tentative Agenda of RI-UAE Joint Working Group (JWG) into English	



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

59.	1 November 2023	Translating the Tentative Agenda of the RI-UAE Joint Working Group (JWG) into Bahasa Indonesia	
60.	2 November 2023	Translating the Agreed Minutes of the 3rd RI-Vietnam Defence Policy Dialogue (DPD) of 2023	
61.	3 November 2023	Translating the Official Invitation of Egypt Defence Exhibition (EDEX) 2023	
62.	7 November 2023	Making Confirmation Letter of Non-attendance of the Director General of Defence Potential at EDEX 2023 into English	
63.	8 November 2023	Translating the Letter of Confirmation of the Non-attendance of the Director General of Defence Potential to EDEX 2023 into Bahasa Indonesia	
64.	9 November 2023	Making Regret Letter for DG Defence Potential's Non-attendance at Indonesia France Defence Dialogue (IFDD) 2023 into English	
65.	10 November 2023	Translating Regret Letter of Non-attendance of DG Defence Potential at Indonesia France Defence Dialogue (IFDD) 2023 into Bahasa Indonesia	
66.	13 November 2023	Making a Regret Letter for Not Attending World Defence Show 2024 Riyadh Saudi Arabia into English	
67.	14 November 2023	Translating Regret Letter for Absence at World Defence Show 2024 Riyadh Saudi Arabia into Bahasa Indonesia	
68.	15 November 2023	Making an Absence Regret Letter at Dubai Air Show 2023 into English	
69.	16 November 2023	Translating Regret Letter for Not Attending Dubai Air Show 2023 into Bahasa Indonesia	
70.	17 November 2023	Translating Minutes of Meeting (MoM) with Australian Defence Industry into Bahasa Indonesia	



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

71.	20 November 2023	Making a Confirmation Letter of Non-attendance at EXPODEFENSA 2023 in English	DA
72.	21 November 2023	Translating the Confirmation Letter of Non-attendance at EXPODEFENSA 2023 into Bahasa Indonesia	DA
73.	22 November 2023	Making 4 Countries Defence Industry Meeting Cooperation Matrix: Turkey, Russia, Korea, & China into English	DA
74.	23 November 2023	Translating the 4 Countries Defence Industry Meeting Cooperation Matrix: Turkey, Russia, Korea, & China into Bahasa Indonesia	DA
75.	24 November 2023	Research Materials Feedback & Suggestion Cooperation with Ottokar Company Turkey	DA
76.	27 November 2023	Translating Letter of Guarantee (LoG) of Items for Defence & Security (DSA) 2023 Thailand	DA
77.	28 November 2023	Translating the UN Interview into Bahasa Indonesia	DA
78.	30 November 2023	Translating the Korean DAPA Letter into Bahasa Indonesia	DA
79.	1 Desember 2023	Translating KAI Korea Export License Meeting Letter into Bahasa Indonesia	DA
80.	4 Desember 2023	Translating KAI Korea Letter Notification on the Delay of Cost Share Payment into Bahasa Indonesia	DA
81.	5 Desember 2023	Translating US Invitation Letter related to Defence Management Process Mapping Workshop into Bahasa Indonesia	DA
82.	6 Desember 2023	Translating the Institute for Security Governance Letter regarding IUSSD Meeting into Bahasa Indonesia	DA
83.	7 Desember 2023	Translating DAPA Korea Schedule Notification for Project Management Review Letter into Bahasa Indonesia	DA

## ATTACHMENTS

Teks Terjemahan I

116/DAO/XII/2022

116/DAO/XII/2022



Logo Kementerian Pertahanan Inggris

**Defence Section British Embassy  
Jakarta**

**Bagian Pertahanan Kedutaan Besar  
Inggris**

Tel: +6221 2356 5200 Fax: +6221  
2356 5351

Telp. +6221 2356 5200  
Faks. +6221 2356 5351

His Excellency Mr Prabowo Subianto  
Minister of Defence of the Republic of  
Indonesia

Yang Mulia, Bapak Prabowo Subianto  
Menteri Pertahanan Republik  
Indonesia

Ministry of Defence of the Republic of  
Indonesia

Kementerian Pertahanan Republik  
Indonesia

Jl Medan Merdeka Barat No 13  
Jakarta

Jl Medan Merdeka Barat No 13  
Jakarta

Your Excellency,

Yang Mulia,

**Defence and Security Equipment  
International 2023 (DSEI 2023)  
Exhibition**

***Defence and Security Equipment  
International 2023 (DSEI 2023)  
Exhibition***

We are delighted to share with you  
your formal invitation from the UK  
government to attend DSEI 2023  
which opens on the 12 September  
2023.

Kami dengan senang hati  
menyampaikan undangan resmi untuk  
Anda dari pemerintah Inggris untuk  
menghadiri DSEI 2023 yang dibuka  
pada 12 September 2023.

DSEI is the UK's premier defence  
exhibition connecting governments,  
national armed forces, industry

DSEI adalah pameran pertahanan  
utama Inggris yang menghubungkan  
pemerintah, Angkatan bersenjata

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

thought leaders and the entire defence and security supply chain on a global scale.

As such it offers a unique opportunity to progress your priority procurement projects and strengthen UK-Indonesia defence Industrial co-operation.

We will be in touch with your office to discuss arrangements.

### **General Security Arrangement**

We are pleased to inform you that on 15 March the UK submitted to your Ministry of Defence a proposal to negotiate a General Security Arrangement (GSA) between our respective countries.

As you will be aware, such agreements enable a much smoother transfer of higher classification information pertaining to specific export programmes, including for example assisting PT PAL and Babcock to more easily expedite your AH140 Frigate programme.

We have not yet received a response from your staff on our proposal and we are keen to progress this issue, with your agreement.

nasional, pemimpin industri, dan seluruh rantai pasokan pertahanan dan keamanan dalam skala global.

Dengan demikian, ini menawarkan peluang yang unik untuk memajukan proyek pengadaan prioritas Anda dan memperkuat kerja sama Industri pertahanan Inggris-Indonesia.

Kami akan menghubungi kantor Anda untuk membahas aturannya.

### **Aturan Keamanan Umum**

Kami dengan senang hati memberitahu Anda bahwa pada tanggal 15 Maret, Inggris mengajukan proposal kepada kementerian pertahanan untuk merundingkan Aturan Keamanan Umum (*General Security Arrangement* (GSA)) antara negara masing-masing.

Seperti yang Anda ketahui, perjanjian semacam itu memungkinkan transfer informasi klasifikasi yang lebih tinggi yang lebih lancar terkait dengan program ekspor tertentu, termasuk misalnya membantu PT PAL dan Babcock untuk lebih mudah mempercepat program Frigate AH140.

Kami belum menerima tanggapan dari staf Anda atas proposal dan kami ingin melanjutkan masalah ini dengan persetujuan Anda.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

A GSA will also more readily facilitate any future industrial collaboration programmes.

### Shangri-La Dialogue

It is with deep regret that the Rt Hon Ben Wallace MP, Secretary of State for Defence, has had to postpone his planned trip to Jakarta on 1 June due to the weight of parliamentary business in the UK.

He remains keen to visit Jakarta and arrangements are being made to reschedule his visit.

We are aware that he would very much welcome an opportunity to meet at the Shangri-La Dialogue should you be available.

A formal request for such a meeting has been lodged with your Defence Attaché in Singapore.

We are also aware that the CEO of Babcock International, David

Lockwood has written to you proposing a meeting with his senior management team at the Shangri-La Dialogue.

We would be happy to facilitate this for you if you wish.

**C130J**

(*General Security Arrangement (GSA)*) juga akan lebih mudah memfasilitasi program kolaborasi industri di masa mendatang.

### Shangri-La Dialogue

Dengan sangat menyesal, Rt Hon Ben Wallace MP, Sekretaris Negara Pertahanan, harus menunda rencana perjalanannya ke Jakarta pada 1 Juni karena kepentingan urusan parlementer di Inggris.

Beliau tetap ingin mengunjungi Jakarta dan aturan sedang dibuat untuk menjadwalkan ulang kunjungannya.

Kami menyadari bahwa beliau akan sangat menyambut dengan baik kesempatan untuk bertemu di *Shangri-La Dialogue* jika Anda bersedia.

Permintaan resmi untuk pertemuan semacam itu telah diajukan kepada Atase Pertahanan Anda di Singapura.

Kami juga menyadari bahwa CEO Babcock International, David

Lockwood telah menulis surat kepada Anda untuk mengusulkan pertemuan dengan tim manajemen seniornya di Shangri-La Dialogue.

Kami dengan senang hati memfasilitasi ini untuk Anda jika Anda berkenan.

**C130J**





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

There remains significant global interest in the sale of the UK's C130J Super Hercules and the Ministry of Defence is engaging with a wide range of potential customers.

There is the potential to offer Indonesia up to two airframes, but to progress this further a letter of intent is required from the Indonesian Ministry of Defence confirming your interest. This letter is non-binding.

We look forward to continuing to develop our bilateral defence relationship.

Yours Sincerely,

Col. Paul Reynolds  
UK Defence Attaché British Embassy  
Jakarta

Mr. Tim Maile  
First Secretary Defence Industrial Co-  
operation British Embassy Jakarta

Enclosures:

1. Invitation letter to DSEI 2023 from Director UK DSE Mr Mark Goldsack CBE and accompanying Privacy Notice.

Masih ada minat global yang signifikan dalam penjualan C130J Super Hercules Inggris dan Kementerian Pertahanan terlibat dengan berbagai pelanggan potensial.

Ada potensi untuk menawarkan Indonesia hingga dua badan pesawat, tetapi untuk mengembangkannya lebih lanjut diperlukan surat persetujuan dari Kementerian Pertahanan Indonesia yang mengonfirmasi minat Anda. Surat ini tidak bersifat terikat.

Kami berharap dapat terus mengembangkan hubungan pertahanan bilateral kami.

Dengan hormat,  
(Tanda Tangan)

Kol. Paul Reynolds  
Atase Pertahanan Inggris Kedutaan  
Besar Inggris Jakarta  
(Tanda Tangan)

Tn. Tim Maile  
Sekretaris Pertama Kerjasama Industri  
Pertahanan Kedutaan Besar Inggris  
Jakarta

Lampiran:

1. Surat undangan ke DSEI 2023 dari Director UK DSE Tn Mark Goldsack CBE dan Pemberitahuan Privasi yang mendampingi.

1. Letter from CEO Babcock Mr David Lockwood proposing a meeting at the Shangri- La Dialogue.

1. Surat dari CEO Babcock Mr David Lockwood mengusulkan pertemuan di *Shangri-La Dialogue*.

Copy to:

Salin ke:

Commander of the Indonesian Armed Forces.

Panglima Tentara Nasional Indonesia.

Vice Minister of Defence, Ministry of Defence of the Republic of Indonesia.

Wakil Menteri Pertahanan,  
Kementerian Pertahanan Republik Indonesia.

Teks Terjemahan II

EMBASSY OF JAPAN  
INDONESIA

Jakarta, August 16, 2023  
Number: DAJ - 068/2023

MG TNI Mohammad Fadjar, MPICT.

Director General for Defence Potential  
Ministry of Defence (Kemhan RI)  
Jakarta

Dear General,

I have the honour to inform you that H.E. Mr. ONODERA Itsunori, Former Minister of Defense of Japan/ Member of House of Representatives/ Chairman of the Research Council on National Security Affairs in Liberal Democratic Party (LDP), with his fellow parliament members and delegation of the government officials, think tank and business executives is scheduled to visit Indonesia on September 19 - 21, 2023.

With regard to the above, Mr. ONODERA and his entourage wish to visit PT. PAL on 21<sup>st</sup> September 2023, in order to promote defense industries

KEDUTAAN BESAR JEPANG  
INDONESIA

Jakarta, 16 Agustus 2023  
Nomor: DAJ - 068/2023

Mayor Jenderal TNI Mohammad Fadjar, MPICT.

Direktur Jenderal Potensi Pertahanan  
Kementerian Pertahanan (Kemhan RI)  
Jakarta

Yang terhormat,

Saya mendapat kehormatan untuk menginformasikan Anda bahwa H.E. Tuan ONODERA Itsunori, Mantan Menteri Pertahanan Jepang/Anggota Dewan Perwakilan Rakyat/Ketua Dewan Riset Urusan Keamanan Nasional di Partai Demokratik Liberal (*Liberal Democratic Party* (LDP)), bersama rekannya sesama anggota parlemen dan delegasi pejabat pemerintah, *think tank* dan Para pelaku bisnis dijadwalkan berkunjung ke Indonesia pada tanggal 19 - 21 September 2023.

Sehubungan dengan hal tersebut di atas, Tuan ONODERA beserta rombongannya ingin mengunjungi PT. PAL pada tanggal 21 September 2023, dalam rangka peningkatan kerjasama



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

cooperation between Japan and Indonesia.

I will highly appreciate it if you could kindly make necessary arrangement for the visit.

For your information, please find enclosed the tentative itinerary, list of delegation, CV, scan of passports and photographs of the delegation.

Please accept, General, the assurances of my highest consideration.

Sincerely yours,

(Signature)

Capt. (N) HAMAKAWA Sho

Defense Attaché

industri pertahanan antara Jepang dan Indonesia.

Saya akan sangat menghargai jika Anda berkenan membuat aturan yang diperlukan untuk kunjungan tersebut.

Sebagai informasi untuk Anda, silakan melampirkan rencana perjalanan tentatif, daftar delegasi, CV, pemindaian paspor dan foto-foto delegasi.

Mohon diterima, Jenderal, kepastian dengan pertimbangan yang tinggi.

Hormat Saya,

(Tanda Tangan)

Kapt. (N) HAMAKAWA Sho

Atasé Pertahanan

### Teks Terjemahan III

**OPENING REMARK  
DIRECTOR FOR TECHNOLOGY  
AND DEFENCE INDUSTRY  
ON THE 3<sup>rd</sup> DPD JWG DEFENCE  
INDUSTRY  
RI – VIETNAM**

**HANOI, 31 OKTOBER 2023**

The Honorable,  
**Deputy Chief General Department of  
Defence Industry, Major General Le  
Quang Tuyen, Minister of National  
Defence of the Socialist Republic of  
Viet Nam.**

All delegations, Ladies and gentlemen  
Good morning/afternoon/evening,

On this valuable opportunity, I'm very honored and privilege to be a chairman of the 3rd RI-Vietnam JWG Defence Industry. This meeting not only reflects the passion for cooperation but is also actual proof of the strong friendly relations between the two countries. I appreciate the collaborative efforts that have been made to hold a meeting which

**SAMBUTAN PEMBUKA  
DIREKTUR TEKNOLOGI DAN  
INDUSTRI PERTAHANAN  
PADA DPD JWG DEFENCE  
INDUSTRY KE-3  
RI – VIETNAM**

**HANOI, 31 OKTOBER 2023**

Yang Terhormat,  
**Wakil Kepala Departemen Umum  
Industri Pertahanan, Mayor  
Jenderal Le Quang Tuyen, Menteri  
Pertahanan Nasional Republik  
Sosialis Vietnam**

Yang Terhormat, Hadirin sekalian,  
Selamat pagi/siang/malam Yang  
Mulia,

Pada kesempatan berharga ini, saya merasa sangat tersanjung dan bahagia bisa hadir sebagai ketua Delegasi Industri Pertahanan JWG RI-Vietnam ke-3 Tahun 2023. Pertemuan ini tidak hanya mencerminkan semangat kerja sama namun juga merupakan bukti



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

is aimed at discussing the progress of cooperation in the defence industry between the two countries.

Before moving forward, I will introduce the delegates from Indonesia, starting from me, FAM Dedy Laksmono, Director for Technology and Defence Industry, Indonesian Ministry of Defense, (then proceed one by one to introduce them self, including Defense Industry).

As you're aware that the defence industry has a very strategic role in maintaining regional stability and sovereignty.

Cooperation in this sector is not only about strengthening each country's defence capacity but also about building in-depth relationships,

understanding each other and sharing knowledge to achieve common goals. Indonesia and Vietnam have incredible potential in developing the defence industry and this meeting is an important platform to strengthen this collaboration.

Ladies and gentleman,

The signing of the contract for the procurement of P-100 training bombs for the Viet Nam Ministry of National Defence attested that the production of the Indonesian defence industry has been acknowledged and appreciated by Vietnam. I hope that Vietnam could be possible to request other defence equipment that can be explored by the other Indonesian defence industries.

This Joint Working Group provides an opportunity for all of us to share

nyata kuatnya hubungan persahabatan antara keduanya. negara. Saya mengapresiasi upaya kolaborasi yang telah dilakukan dengan menyelenggarakan pertemuan yang bertujuan membahas kemajuan kerja sama industri pertahanan kedua negara..

Sebelum melangkah lebih jauh, saya akan memperkenalkan para delegasi dari Indonesia, dimulai dari saya, FAM Dedy Laksmono, Direktur Teknologi dan Industri Pertahanan, Kementerian Pertahanan RI, (kemudian dilanjutkan satu per satu dengan memperkenalkan diri mereka, termasuk Industri Pertahanan).

Seperti yang Anda ketahui, industri pertahanan memiliki peran yang sangat strategis dalam menjaga stabilitas dan kedaulatan kawasan.

Kerja sama di sektor ini tidak hanya tentang memperkuat kapasitas pertahanan masing-masing negara, tetapi juga tentang membangun hubungan yang mendalam,

saling memahami dan berbagi pengetahuan untuk mencapai tujuan bersama. Indonesia dan Vietnam memiliki potensi yang luar biasa dalam mengembangkan industri pertahanan dan pertemuan ini merupakan platform penting untuk memperkuat kolaborasi ini.

Hadirin sekalian,

Penandatanganan kontrak pengadaan bom latihan P-100 untuk Kementerian Pertahanan Vietnam membuktikan bahwa produksi industri pertahanan Indonesia telah diakui dan diapresiasi oleh Vietnam. Saya berharap Vietnam dapat meminta alutsista yang bisa



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

viewpoints, experiences, and innovative ideas. Subsequently, we can overcome the challenges together in order to form the concrete plans and build up a vision for the future of our defence industrial cooperation. We believe that the in-depth discussions and strong collaboration at this meeting will generate our strategic steps that will bring our defence industries to a higher level.

Distinguished guest,  
I am committed to contributing constructively to this forum. We are ready to listen, learn and share our experiences, with the ultimate goal of strengthening between Indonesia and Vietnam.

Let's take benefit from this moment wholeheartedly, tie in-depth friendships and maintain the passion of collaboration that has become the foundation of our relationship.

At this meeting, Indonesia will deliver several presentations from the Indonesian defence industries namely Defend ID, PT Sari Bahari and PT.NTP. I hope that presentation would give a solution how we are able to collaborate among defend industry. All efforts, discussions, and agreements must be put in the form of friendship and mutual benefit for both parties

Thank you for having this meeting and I look forward to working together with you to strengthen the relationship between Indonesia-Vietnam. I hope the cooperation and friendship between the two countries will continue and be

dieksplorasi oleh industri pertahanan Indonesia lainnya.

JWG ini memberikan kesempatan bagi kita semua untuk berbagi pandangan, pengalaman, dan ide-ide inovatif. Secara hormat dan terbuka, kita dapat mengatasi tantangan bersama, memformalkan rencana konkrit, dan bersama-sama membangun visi untuk masa depan kerja sama industri pertahanan kita. Kami percaya bahwa diskusi mendalam dan kolaborasi yang kuat pada pertemuan ini akan menghasilkan langkah-langkah strategis yang akan membawa industri pertahanan kita ke tingkat yang lebih tinggi..

Tamu yang terhormat,  
Saya berkomitmen untuk memberikan kontribusi konstruktif pada forum ini. Kami siap mendengarkan, belajar dan berbagi pengalaman, dengan tujuan akhir memperkuat hubungan antara Indonesia dan Vietnam.

Mari kita manfaatkan momen ini dengan sepenuh hati, jalin silaturahmi yang mendalam dan pertahankan semangat kolaborasi yang sudah menjadi landasan hubungan kita..

Pada pertemuan ini, Indonesia akan menyampaikan beberapa pemaparan dari industri pertahanan Indonesia yaitu membela ID, PT Sari Bahari dan PT. NTP. Pertemuan ini bertujuan untuk mencari solusi dan keputusan yang menguntungkan kedua belah pihak. Segala upaya, diskusi, dan kesepakatan harus dituangkan dalam bentuk persahabatan dan saling menguntungkan kedua belah pihak.

Terima kasih atas pertemuan ini dan saya berharap dapat bekerja sama



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

growing in the spirit of mutual respect and trust for our respective national interests.

Hanoi, 31<sup>th</sup> October 2023  
Director For Technology and Defence Industry

FAM. Dedy Laksmono, S.E., S.T. M.M.

Teks Terjemahan IV

**CLOSING REMARK  
DIRECTOR FOR TECHNOLOGY  
AND  
DEFENCE INDUSTRY  
ON THE 3<sup>rd</sup> DPD JWG DEFENCE  
INDUSTRY  
RI – VIETNAM**

**HANOI, 31 OKTOBER 2023**

The honorable,  
Deputy Chief General Department of  
Defence Industry, Major General Le  
Quang Tuyen, Minister of National  
Defence of the Socialist Republic of  
Viet Nam.

All delegations, Ladies and gentlemen  
Good morning/afternoon/evening,

We have definitely discussed on  
potential cooperation and policies in  
developing the defence industry. I hope  
what we have been talking and produced  
in this meeting could be implemented in  
concrete steps.

dengan Anda untuk memperkuat  
hubungan antara Indonesia-Vietnam.  
Saya berharap kerja sama dan  
persahabatan antara kedua negara  
akan terus berlanjut dan berkembang  
dalam semangat saling menghormati  
dan mempercayai untuk kepentingan  
nasional kita masing-masing.

Hanoi, 31 Oktober 2023  
Direktur Teknologi dan Industri  
Pertahanan,

Dedy Laksmono, S.E., S.T. M.M.  
Marsekal Pertama TNI

**SAMBUTAN PENUTUP  
DIREKTUR TEKNOLOGI DAN  
INDUSTRI PERTAHANAN  
PADA DPD JWG DEFENCE  
INDUSTRY KE-3  
RI – VIETNAM**

**HANOI, 31 OKTOBER 2023**

Yang Terhormat,  
Wakil Kepala Departemen Umum  
Industri – Pertahanan, Mayor  
Jenderal Le Quang Tuyen, Menteri  
Pertahanan Nasional Republik  
Sosialisme Vietnam

Yang Terhormat, Hadirin sekalian,  
Selamat pagi/siang/malam,

Hari ini kita membahas kerja sama  
yang sedang dilaksanakan, potensi  
kerja sama, dan kebijakan dalam  
mengembangkan industri  
pertahanan. Saya berharap apa yang  
telah dibahas dan dihasilkan dalam  
pertemuan ini dapat



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Further progress must be monitored by the both sides. I hope we are able to carry out the good and mutually beneficial cooperation for the two countries.

The Honourable, distinguished guest, We are very grateful to all committees from both sides and all delegation who have played in the meeting which was very useful for both parties.

Eventually, I would like to thank the audiences for their participation and attendance.

Hopefully, this meeting will be a productive and useful meeting for stronger cooperation between the two countries.

Once again, I am very grateful to the entire audience. I wish you all the best. May all of us always be in good health. Thank you very much.

Hanoi, 31<sup>th</sup> October 2023  
Director For Technology and Defence Industry

FAM. Dedy Laksmono, S.E., S.T. M.M.

diimplementasikan dalam langkah-langkah konkret.

Kemajuan lebih lanjut harus dipantau oleh pihak-pihak terkait. Saya berharap kita dapat melakukan kerja sama yang baik dan saling menguntungkan bagi kedua negara.

Tamu yang terhormat,  
Kami sangat berterima kasih kepada seluruh panitia yang telah berperan dalam pertemuan yang sangat bermanfaat bagi kedua belah pihak.

Sekali lagi, saya sangat berterima kasih kepada seluruh hadirin. Saya mendoakan yang terbaik untuk Anda semua. Semoga kita semua selalu dalam keadaan sehat.

Semoga pertemuan ini menjadi pertemuan yang produktif dan bermanfaat untuk kerja sama yang lebih kuat antara kedua negara.

Sekali lagi, saya sangat berterima kasih kepada seluruh hadirin. Saya mendoakan yang terbaik untuk Anda semua. Semoga kita semua selalu dalam keadaan sehat.  
Terima kasih banyak.

Hanoi, 31 Oktober 2023  
Direktur Teknologi dan Industri Pertahanan,

Dedy Laksmono, S.E., S.T. M.M.  
Marsekal Pertama TNI

Teks Terjemahan V

COMPANY PROFILE  
KONSTRUKTA DEFENCE

PROFIL PERUSAHAAN  
KONSTRUKTA DEFENCE



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KONŠTRUKTA-Defence, a.s. is primarily a Design & Development company with a long-term proven capability in designing, developing, and certifying state-of-the-art land and air defence weapons systems, ammunition, command and control systems, electronic systems and other customized special-purpose superstructures for both the wheeled and tracked platforms.

The company's competence and capabilities have been proven over decades of work in the defence D&D business.

In recent years the company has extended its scope of operation in an area of the production process while launching the serial deliveries of 155mm 52mm Self-propelled Artillery Systems in its Assembly Workshop.

In parallel, it has opened its Maintenance and Repair Facility in Moldava nad Bodvou to perform services for the variety of equipment operated by the Slovak Armed Forces. It is furnished with Artillery, Hydraulic, and Mechanical Workshops along with a large-scale spray box to provide the best quality with its experienced and skilled personnel.

### NEW PRODUCTS - INNOVATIVE SOLUTIONS

Our customers are provided with a coherent and complete service. We identify the customer requirements, provide a solution and subsequently

KONŠTRUKTA-Defence, a.s. pada dasarnya adalah perusahaan Desain & Pengembangan dengan kemampuan jangka panjang yang telah terbukti dalam merancang, mengembangkan, dan memberikan sertifikasi sistem persenjataan pertahanan darat dan udara yang canggih, amunisi, sistem komando dan kendali, sistem elektronik, serta infrastruktur khusus lainnya yang disesuaikan dengan kebutuhan khusus untuk platform bergerak maupun tidak bergerak.

Kompetensi dan kemampuan perusahaan telah terbukti selama puluhan tahun bekerja di bisnis D&D pertahanan.

Dalam beberapa tahun terakhir, perusahaan ini telah memperluas cakupan operasinya di bidang proses produksi sekaligus meluncurkan pengiriman seri Sistem Artileri Penggerak Mandiri 155mm 52mm di Bengkel Produksinya.

Secara paralel, perusahaan ini telah membuka Fasilitas Pemeliharaan dan Perbaikan di Moldava nad Bodvou untuk melakukan layanan untuk berbagai peralatan yang dioperasikan oleh Angkatan Bersenjata Slovakia. Fasilitas ini dilengkapi dengan Bengkel Artileri, Hidraulik, dan Mekanik serta sebuah kotak semprot dengan skala besar untuk memberikan kualitas terbaik dengan personel yang berpengalaman dan terampil.

### PRODUK BARU - SOLUSI INOVATIF

Pelanggan kami diberikan layanan yang terpadu dan lengkap. Kami mengidentifikasi kebutuhan pelanggan, memberikan solusi, dan





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

design, develop and certify a final product. Using computer-aided design technology we produce and provide our customers with a complete Technical Data Package (TDP) to build up a demonstrator, prototype and serial production. Our expert supervision is provided through the whole stages from designing up to the product FAT.

### TESTING

While disposing with a fully equipped testing facility, including our own firing range, we plan, organize, execute and evaluate the complete scope of tests and trials that come under the certification of any system developed.

All the processes are organized in order to make sure and prove the system fully conforms to the technical and tactical requirements defined by the customer.

### MODERNIZATION AND UPGRADES

KONSTRUKTA-Defence, a. s. has become an international player in the global marketplace. We have a deep technical understanding of a variety of defence systems spread in reasonable quantities worldwide.

We recognize that there exists a real need in an increasing number of countries under a permanently changing global defence and security environment. We are here to provide the best expertise and produce highly efficient and cost-effective solutions.

kemudian merancang, mengembangkan, dan memberikan sertifikasi untuk produk akhir. Dengan menggunakan teknologi desain berbasis komputer, kami memproduksi dan memberikan Paket Data Teknis (Technical Data Package (TDP)) lengkap kepada pelanggan kami untuk membuat demonstrator, prototipe, dan produksi serial. Pengawas kami yang ahli memberikan pengawasan melalui seluruh tahapan mulai dari perancangan hingga FAT produk.

### PENGUJIAN

Dengan fasilitas pengujian yang lengkap, termasuk lapangan tembak kami sendiri, kami merencanakan, mengatur, melaksanakan, dan mengevaluasi lingkup pengujian dan uji coba lengkap yang termasuk dalam sertifikasi sistem apa pun yang dikembangkan.

Semua proses diatur untuk memastikan dan membuktikan bahwa sistem sepenuhnya sesuai dengan persyaratan teknis dan taktis yang ditentukan oleh pelanggan.

### AND MODERNISASI DAN PENINGKATAN

KONSTRUKTA-Defence, a. s. telah menjadi perusahaan internasional di pasar global. Kami memiliki pengetahuan teknis yang mendalam tentang berbagai sistem pertahanan yang tersebar dalam jumlah yang banyak di seluruh dunia.

Kami menyadari bahwa ada kebutuhan nyata di berbagai negara yang terus meningkat dalam lingkungan pertahanan dan keamanan global yang terus berubah. Kami hadir untuk memberikan kemampuan terbaik dan

memberikan solusi yang sangat efisien dan efektif dari segi biaya.

KONŠTRUKTA-Defence, a.s. has been involved in the defence-related R&D&D business since 1953.

KONŠTRUKTA-Defence, a.s. telah terlibat dalam bisnis Litbang (R&D) yang berhubungan dengan pertahanan sejak tahun 1953.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## INTERNSHIP MENTORING FORM



KEMENTERIAN PENDIDIKAN,  
KEBUDAYAAN, RISET DAN TEKNOLOGI  
**POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**  
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting  
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

### INTERNSHIP MENTORING FORM (SUPERVISOR OF PNJ)

Title of Internship Report : Translation of Business Text at the Directorate General of  
Defence Potential Ministry of Defence of the Republic of  
Indonesia

No.	Day	Date	Mentoring Materials	Signature
1.	7	December 2023	Submitted the first draft of Chapter I	
2.	19	December 2023	Submitted the first draft of Chapter II	
3.	14	December 2024	Submitted the first revision of Chapter I	
4.	05	January 2024	Submitted the cover/title draft	
5.	20	January 2024	Submitted the first draft of Chapter III	
6.	21	January 2024	Submitted the first draft of Chapter IV	

Depok, 25 January 2024  
Supervisor of PNJ

Farizka Humolunggo, S.Pd., M.A.  
NIP. 199103022023212042

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

